КОНВЕНЦІЯ
Ради Європи про захист дітей сексуальної експлуатації та сексуального насильства

**Дата підписання: 25.10.2007\***

**Дата ратифікації Україною: 20.06.2012\*\* (із заявами)**

**Дата набрання чинності для України: 01.12.2012**

Офiцiйний переклад

Держави — члени Ради Європи та iншi держави, якi пiдписали цю Конвенцiю,

ураховуючи, що метою Ради Європи є досягнення бiльшої єдностi мiж її членами;

ураховуючи, що кожна дитина має право на такi заходи захисту з боку її сiм’ї, суспiльства та держави, яких потребує її статус неповнолiтньої особи;

вiдзначаючи, що сексуальна експлуатацiя дiтей, зокрема у формах дитячої порнографiї та проституцiї, а також всi iншi форми сексуального насильства стосовно дiтей, у тому числi дiяння, якi вчинюються за кордоном, є руйнiвними для дитячого здоров’я та психосоцiального розвитку;

вiдзначаючи, що сексуальна експлуатацiя та сексуальне насильство стосовно дiтей набули тривожних розмiрiв на нацiональному та мiжнародному рiвнях, зокрема стосовно зростаючого використання як дiтьми, так i злочинцями iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй, i що запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротьба iз цими явищами потребують мiжнародного спiвробiтництва;

ураховуючи, що добробут i найкращi iнтереси дiтей є основними цiнностями, що визнаються всiма державами-членами, та повиннi пiдтримуватися без будь-якого обмеження;

вiдзначаючи План дiй, прийнятий на Третьому самiтi глав держав та урядiв Ради Європи (м. Варшава, 16–17 травня 2005 року), який вимагає розробки заходiв для припинення сексуальної експлуатацiї дiтей;

вiдзначаючи, зокрема, Рекомендацiю № R(91)11 Комiтету мiнiстрiв про сексуальну експлуатацiю, порнографiю, проституцiю, а також торгiвлю дiтьми та пiдлiтками, Рекомендацiю Rec(2001)16 про захист дiтей вiд сексуальної експлуатацiї та Конвенцiю про кiберзлочиннiсть (ETS № 185), зокрема статтю 9 цiєї Конвенцiї, а також Конвенцiю Ради Європи про заходи щодо протидiї торгiвлi людьми (CETS № 197);

беручи до уваги Конвенцiю про захист прав людини i основоположних свобод (1950 року, ETS № 5), переглянуту Європейську соцiальну хартiю (1996 року, ETS № 163) та Конвенцiю про здiйснення прав дiтей (1996 року, ETSN 160);

також беручи до уваги Конвенцiю ООН про права дитини, зокрема статтю 34 цiєї Конвенцiї, Факультативний протокол до Конвенцiї про права дитини щодо торгiвлi дiтьми, дитячої проституцiї i дитячої порнографiї, Протокол про попередження i припинення торгiвлi людьми, особливо жiнками i дiтьми, i покарання за неї, що доповнює Конвенцiю Органiзацiї Об’єднаних Нацiй проти транснацiональної органiзованої злочинностi, а також Конвенцiю Мiжнародної органiзацiї працi щодо заборони та прийняття негайних заходiв для усунення найгiрших форм дитячої працi;

беручи до уваги Рамкове рiшення Ради Європейського Союзу про боротьбу iз сексуальною експлуатацiєю дiтей i дитячою порнографiєю (2004/68/JHA), Рамкове рiшення Ради Європейського Союзу про становище жертв у кримiнальному процесi (2001/220/JHA) та Рамкове рiшення Ради Європейського Союзу про боротьбу з торгiвлею людьми (2002/629/JHA);

ураховуючи iншi вiдповiднi мiжнароднi документи й програми в цiй сферi, зокрема Стокгольмську декларацiю та Порядок дiй, прийнятi на першому Свiтовому конгресi проти сексуальної експлуатацiї дiтей для комерцiйних цiлей (27–31 серпня 1996 року), Йокогамськi глобальнi зобов’язання, прийнятi на Другому свiтовому конгресi проти сексуальної експлуатацiї дiтей для комерцiйних цiлей (17–20 грудня 2001 року), Будапештськi зобов’язання та План дiй, прийнятi на пiдготовчiй конференцiї до Другого свiтового конгресу проти сексуальної експлуатацiї дiтей для комерцiйних цiлей (20–21 листопада 2001 року), Резолюцiю Генеральної Асамблеї ООН S-27/2 — «Свiт, придатний для життя дiтей» i трирiчну програму «Розбудова Європи для дiтей та з дiтьми», прийняту за результатами Третього самiту й запроваджену на Монакськiй конференцiї (4–5 квiтня 2006 року);

будучи сповненими рiшучостi ефективно сприяти загальнiй метi стосовно захисту дiтей вiд сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства, незалежно вiд того, хто може бути злочинцем, та забезпечення допомоги жертвам;

беручи до уваги необхiднiсть пiдготовки всеосяжного мiжнародного документа, завданням якого були б запобiжнi, захиснi та кримiнально-правовi аспекти боротьби з усiма формами сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей i створення особливого механiзму монiторингу,

домовилися про таке:

Глава I. Цiлi, принцип недискримiнацiї та визначення

Стаття 1. Цiлi

1. Цiлями цiєї Конвенцiї є:

a) запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротьба iз цими явищами;

b) захист прав дiтей, якi стали жертвами сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства;

c) сприяння нацiональному та мiжнародному спiвробiтництву в боротьбi iз сексуальною експлуатацiєю та сексуальним насильством стосовно дiтей.

2. Ця Конвенцiя для забезпечення ефективного виконання Сторонами її положень установлює особливий механiзм монiторингу.

Стаття 2. Принцип недискримiнацiї

Виконання положень цiєї Конвенцiї Сторонами, зокрема вжиття заходiв для захисту прав жертв, забезпечується без дискримiнацiї за будь-якою ознакою, як-от: статi, раси, кольору шкiри, мови, релiгiйних, полiтичних або iнших переконань, нацiонального або соцiального походження, належностi до нацiональної меншини, майнового стану, народження, сексуальної орiєнтацiї, стану здоров’я, iнвалiдностi або iншого статусу.

Стаття 3. Визначення

Для цiлей цiєї Конвенцiї:

a) «дитина» означає будь-яку особу вiком до вiсiмнадцяти рокiв;

b) «сексуальна експлуатацiя дiтей та сексуальне насильство стосовно дiтей» охоплює поведiнку, зазначену в статтях 18–23 цiєї Конвенцiї;

c) «жертва» означає будь-яку дитину, яка пiддавалася сексуальнiй експлуатацiї або сексуальному насильству.

Глава II. Запобiжнi заходи

Стаття 4. Принципи

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для запобiгання всiм формам сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей i для захисту дiтей.

Стаття 5. Наймання, навчання та пiдвищення обiзнаностi спецiалiстiв, якi працюють у контактi з дiтьми

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для сприяння обiзнаностi про захист i права дiтей серед осiб, якi постiйно контактують з дiтьми в галузях освiти, охорони здоров’я, соцiального захисту, у судовiй та правоохороннiй сферах i в галузях, пов’язаних зi спортом, культурою та вiдпочинком.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення надання особам, згаданим у пунктi 1 цiєї статтi, вiдповiдних знань про сексуальну експлуатацiю та сексуальне насильство стосовно дiтей, засоби виявлення таких явищ та можливостi, згаданi в пунктi 1 статтi 12 цiєї Конвенцiї.

3. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв вiдповiдно до свого нацiонального законодавства для забезпечення умов, за яких унеможливлюється зайняття кандидатами, засудженими за вчинення дiянь сексуальної експлуатацiї або сексуального насильства стосовно дiтей, професiями, виконання яких передбачає регулярнi контакти з дiтьми.

Стаття 6. Освiта для дiтей

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення отримання дiтьми протягом дошкiльної та загальної середньої освiти iнформацiї про ризик сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства, а також про засоби самозахисту вiдповiдно до їхнього рiвня розвитку. Ця iнформацiя, яка забезпечується, де це доречно, у спiвробiтництвi з батьками, надається в загальнiшому контекстi iнформацiї про статеве життя, звертає особливу увагу на випадки ризику, особливо тi, якi мiстять використання нових iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй.

Стаття 7. Програми або заходи запобiжного втручання

Кожна Сторона забезпечує можливiсть доступу тим особам, якi побоюються, що можуть учинити будь-яке з правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, де це доречно, до програм або заходiв ефективного втручання, спрямованих на оцiнювання та недопущення ризику можливого скоєння правопорушень.

Стаття 8. Заходи для громадськостi

1. Кожна Сторона вживає комплексних заходiв з пiдвищення обiзнаностi громадськостi, надаючи iнформацiю про явище сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей i про запобiжнi заходи, яких може бути вжито.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для запобiгання розповсюдженню матерiалiв, що рекламують установленi вiдповiдно до цiєї Конвенцiї правопорушення, або для заборони їх.

Стаття 9. Участь дiтей, приватний сектор, засоби масової iнформацiї та громадянське суспiльство

1. Кожна Сторона сприяє участi дiтей вiдповiдно до їхнього рiвня розвитку в розробцi та реалiзацiї державної полiтики, програм або iнших iнiцiатив стосовно боротьби iз сексуальною експлуатацiю та сексуальним насильством стосовно дiтей.

2. Кожна Сторона заохочує приватний сектор, зокрема сектор iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй, iндустрiю туризму та подорожей, банкiвський та фiнансовий сектори, а також громадянське суспiльство брати участь у розробцi та реалiзацiї полiтики запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i застосовувати внутрiшнi норми шляхом здiйснення саморегулювання або спiльного регулювання.

3. Кожна Сторона заохочує засоби масової iнформацiї висвiтлювати належну iнформацiю стосовно всiх аспектiв сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей з належною повагою до незалежностi засобiв масової iнформацiї та свободи слова.

4. Кожна Сторона заохочує фiнансування, зокрема, де це доречно, шляхом створення фондiв, а також проектiв i програм, якi громадянське суспiльство виконує для запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i для їхнього захисту.

Глава III. Спецiалiзованi установи та координуючi органи

Стаття 10. Нацiональнi засоби координацiї та спiвробiтництва

1. Кожна Сторона вживає необхiдних заходiв для забезпечення координацiї на нацiональному або мiсцевому рiвнях мiж рiзними установами, вiдповiдальними за захист дiтей вiд сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства, запобiгання цим явищам та боротьбу з ними, зокрема в галузях освiти, охорони здоров’я, соцiальних послуг, правоохоронних та судових органiв.

2. Кожна Сторона вживає законодавчих або iнших заходiв для створення або призначення:

a) незалежних компетентних нацiональних або мiсцевих iнституцiй для сприяння правам дiтей i їхнього захисту, забезпечуючи їх вiдповiдними ресурсами та компетенцiєю;

b) механiзмiв для збору даних або iнформацiйних центрiв на нацiональному або мiсцевому рiвнi та в спiвробiтництвi з громадянським суспiльством для спостереження за явищем сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей i для його оцiнювання з урахуванням вимог стосовно захисту особових даних.

3. Кожна Сторона заохочує спiвробiтництво мiж компетентними державними органами, громадянським суспiльством та приватним сектором для лiпшого запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротьби iз цими явищами.

Глава IV. Засоби для захисту та допомога жертвам

Стаття 11. Принципи

1. Кожна Сторона запроваджує ефективнi соцiальнi програми й створює багатопрофiльнi структури для забезпечення необхiдної пiдтримки жертвам, їхнiм близьким родичам та будь-якiй iншiй особi, яка вiдповiдає за пiклування над ними.

2. Коли вiк жертви невизначено та є пiдстави вважати, що жертва є дитиною, кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення вжиття передбачених для дiтей заходiв захисту й допомоги доти, доки тривають перевiрки її вiку.

Стаття 12. Повiдомлення про пiдозру в сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильствi

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення неперешкоджання правилами конфiденцiйностi, установленими нацiональним законодавством для фахiвцiв, якi працюють у контактi з дiтьми, отриманню цими фахiвцями можливостi повiдомити соцiальним службам, вiдповiдальним за захист дiтей, про будь-яку ситуацiю у випадках, коли є обґрунтованi пiдстави вважати, що дитина є жертвою сексуальної експлуатацiї або сексуального насильства.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для заохочення будь-якої особи, яка знає про випадки сексуальної експлуатацiї або сексуального насильства стосовно дiтей або має обґрунтованi пiдстави так уважати, повiдомити про це компетентним службам.

Стаття 13. Лiнiї допомоги

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для заохочення й пiдтримки створення iнформацiйних служб, зокрема служби телефонної допомоги або допомоги в мережi Інтернет, для надання порад абонентам, навiть конфiденцiйно або з належним урахуванням анонiмностi.

Стаття 14. Допомога жертвам

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для допомоги у фiзичнiй та соцiальнiй реабiлiтацiї жертв у короткий та довгий строки. Заходи, яких ужито згiдно iз цим пунктом, повиннi враховувати належним чином погляди, потреби та iнтереси дитини.

2. Кожна Сторона вживає заходiв вiдповiдно до умов свого нацiонального законодавства для спiвробiтництва з неурядовими органiзацiями, iншими вiдповiдними органiзацiями або iншими елементами громадянського суспiльства, яких залучено до надання допомоги жертвам.

3. Якщо батьки або особи, якi дбають про дитину, мають стосунок до сексуальної експлуатацiї або сексуального насильства стосовно неї, процедури втручання, зазначенi в пунктi 1 статтi 11 цiєї Конвенцiї, охоплюють:

- можливiсть усунення ймовiрного злочинця;

- можливiсть вилучення жертви з її сiмейного оточення. Умови й тривалiсть такого вилучення визначаються вiдповiдно до найкращих iнтересiв дитини.

4. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для надання, де це можливо, особам, близьким до жертви, медичної допомоги, зокрема термiнової психологiчної допомоги.

Глава V. Програми та заходи втручання

Стаття 15. Загальнi принципи

1. Кожна Сторона вiдповiдно до свого нацiонального законодавства забезпечує ефективнi програми та заходи втручання або сприяє їм для осiб, зазначених у пунктах 1 та 2 статтi 16 цiєї Конвенцiї, для мiнiмiзацiї та недопущення ризикiв повторюваних правопорушень сексуального характеру проти дiтей. Такi програми або заходи є доступними будь-коли пiд час кримiнального переслiдування, усерединi та за межами в’язницi вiдповiдно до умов, установлених нацiональним законодавством.

2. Кожна Сторона забезпечує або пiдтримує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства розвиток партнерства або iнших форм спiвробiтництва мiж компетентними органами, зокрема закладами охорони здоров’я та соцiальними службами, судовими органами та iншими органами, вiдповiдальними за супровiд осiб, зазначених у пунктах 1 та 2 статтi 16 цiєї Конвенцiї.

3. Кожна Сторона дає вiдповiдно до свого нацiонального законодавства оцiнку небезпеки та можливих ризикiв повторного вчинення правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, особами, зазначеними в пунктах 1 та 2 статтi 16 цiєї Конвенцiї, для визначення вiдповiдних програм або заходiв.

4. Кожна Сторона вiдповiдно до свого нацiонального законодавства дає оцiнку ефективностi здiйснюваних програм та вжитих заходiв.

Стаття 16. Реципiєнти програм та заходiв утручання

1. Кожна Сторона забезпечує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства можливiсть доступу тим особам згiдно з кримiнальним судочинством стосовно будь-якого з правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, до програм та заходiв, зазначених у пунктi 1 статтi 15 цiєї Конвенцiї, вiдповiдно до умов, якi не суперечать i не шкодять правам на захист i вимогам справедливого й безстороннього судового процесу, та, зокрема, з належним урахуванням принципу презумпцiї невинуватостi.

2. Кожна Сторона забезпечує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства можливiсть доступу тим особам, визнаними винними у вчиненнi одного з правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, до програм та заходiв, зазначених у пунктi 1 статтi 15 цiєї Конвенцiї.

3. Кожна Сторона забезпечує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства розробку та змiну програм i заходiв вiдповiдно до потреб дiтей, якi вчинили статеве правопорушення, зокрема до тих, вiк яких менше вiку, з якого настає кримiнальна вiдповiдальнiсть, для вирiшення проблем їхньої сексуальної поведiнки.

Стаття 17. Інформацiя та згода

1. Кожна Сторона забезпечує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства iнформування зазначених у статтi 16 цiєї Конвенцiї осiб, яким було запропоновано програми та заходи втручання, про причини такої пропозицiї та надання ними згоди на програму або захiд з повною обiзнанiстю фактiв.

2. Кожна Сторона забезпечує вiдповiдно до свого нацiонального законодавства особам, яким було запропоновано програми та заходи втручання, можливiсть вiдмовитися вiд них та, якщо це засудженi особи, iнформування їх про можливi наслiдки такої вiдмови.

Глава VI. Матерiальне кримiнальне право

Стаття 18. Сексуальне насильство

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї такої умисної поведiнки:

a) заняття дiяльнiстю сексуального характеру з дитиною, яка не досягла передбаченого законодавством вiку для заняття дiяльнiстю сексуального характеру;

b) заняття дiяльнiстю сексуального характеру з дитиною, коли:

- використовується примус, сила чи погрози або

- насильство здiйснюється зi свiдомим використанням довiри, авторитету чи впливу на дитину, зокрема в сiм’ї, або

- насильство здiйснюється в особливо вразливiй для дитини ситуацiї, зокрема з причини розумової чи фiзичної неспроможностi або залежного становища.

2. Для цiлей пункту 1 цiєї статтi кожна Сторона визначає вiк, до досягнення якого забороняється займатися дiяльнiстю сексуального характеру з дитиною.

3. Дiя положень пiдпункту «a» пункту 1 цiєї статтi не поширюється на врегулювання статевих стосункiв мiж неповнолiтнiми, що здiйснюються за взаємною згодою.

Стаття 19. Правопорушення, що стосуються дитячої проституцiї

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї такої умисної поведiнки:

a) вербування дiтей для заняття проституцiєю або спонукання дитини до участi в проституцiї;

b) примушування дитини до проституцiї або отримання прибутку вiд цього або iншого використання дитини iз цiєю метою;

c) звернення до дитячої проституцiї.

2. Для цiлей цiєї статтi термiн «дитяча проституцiя» означає факт використання дитини для дiяльностi сексуального характеру, коли грошова чи iнша форма винагороди або вiдшкодування надаються чи обiцяються як оплата, незалежно вiд того, чи здiйснюється ця оплата, ця обiцянка або це вiдшкодування дитинi чи третiй особi.

Стаття 20. Правопорушення, що стосуються дитячої порнографiї

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї такої умисної поведiнки, учиненої без правових пiдстав:

a) виготовлення дитячої порнографiї;

b) пропонування або надання доступу до дитячої порнографiї;

c) розповсюдження або передавання дитячої порнографiї;

d) придбання дитячої порнографiї для себе або iншої особи;

e) володiння дитячою порнографiєю;

f) свiдоме одержання доступу до дитячої порнографiї за допомогою iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй.

2. Для цiлей цiєї статтi термiн «дитяча порнографiя» означає будь-якi матерiали, якi вiзуально зображують дитину, залучену до реальної або модельованої явно сексуальної поведiнки, чи будь-яке зображення дитячих статевих органiв, здебiльшого iз сексуальною метою.

3. Кожна Сторона може залишити за собою право не застосовувати цiлком або частково пiдпунктiв «a» та «e» пункту 1 цiєї статтi до виготовлення порнографiчної продукцiї та володiння нею:

- яка складається лише з модельованих образiв або реалiстичних зображень неiснуючої дитини;

- до якої залучено дiтей, якi досягли вiку, визначеного пiд час застосування пункту 2 статтi 18 цiєї Конвенцiї, якщо за їхньою згодою й тiльки для їхнього приватного використання вони виготовили цi зображення або володiють ними.

4. Кожна Сторона може залишити за собою право не застосовувати цiлком або частково пiдпункту «f» пункту 1 цiєї статтi.

Стаття 21. Правопорушення, що стосуються участi дитини в порнографiчних виставах

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї такої умисної поведiнки:

a) вербування дiтей для участi в порнографiчних виставах або спонукання дитини до участi в таких виставах;

b) примушування дитини до участi в порнографiчних виставах або отримання користi вiд цього чи iншого використання дитини iз цiєю метою;

c) свiдоме вiдвiдування порнографiчних вистав, у яких залучено дiтей.

2. Кожна Сторона може залишити за собою право обмежити застосування пiдпункту «c» пункту 1 цiєї статтi до випадкiв, коли дiтей вербували або примушували вiдповiдно до пiдпунктiв «a» чи «b» пункту 1 цiєї статтi.

Стаття 22. Розбещення дiтей

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї умисного спонукання дитини, яка не досягла вiку, передбаченого пунктом 2 статтi 18 цiєї Конвенцiї, спостерiгати за сексуальним насильством або дiяльнiстю сексуального характеру, навiть якщо вона не бере в цьому участi.

Стаття 23. Домагання дитини для сексуальних цiлей

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення кримiналiзацiї умисної пропозицiї, зробленої дорослою людиною за допомогою iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй, зустрiтися з дитиною, яка не досягла вiку, передбаченого пунктом 2 статтi 18 цiєї Конвенцiї, для скоєння проти неї одного з правопорушень, передбачених пiдпунктом «a» пункту 1 статтi 18 або пiдпунктом «a» пункту 1 статтi 20 цiєї Конвенцiї, якщо пiсля цiєї пропозицiї вiдбулись iстотнi дiї, що призвели до такої зустрiчi.

Стаття 24. Пособництво, спонукання та замах

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для визнання кримiнальними правопорушеннями умисно скоєного пособництва та пiдбурення у вчиненнi будь-якого з правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для визнання кримiнальними правопорушеннями умисно вчинених замахiв на скоєння правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

3. Кожна Сторона може залишити за собою право не застосовувати цiлком або частково пункту 2 цiєї статтi до правопорушень, установлених вiдповiдно до пiдпунктiв «b», «d», «e» та «f» пункту 1 статтi 20, пiдпункту «c» пункту 1 статтi 21, статтi 22 й статтi 23 цiєї Конвенцiї.

Стаття 25. Юрисдикцiя

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для встановлення юрисдикцiї над будь-яким правопорушенням, установленим вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, якщо правопорушення вчинено:

a) на її територiї, або

b) на борту корабельного судна пiд прапором цiєї Сторони, або

c) на борту повiтряного судна, зареєстрованого вiдповiдно до законодавства цiєї Сторони, або

d) одним з її громадян, або

e) особою, яка постiйно проживає на її територiї.

2. Кожна Сторона намагається вживати необхiдних законодавчих або iнших заходiв для встановлення юрисдикцiї над будь-яким правопорушенням, установленим вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, якщо правопорушення вчинено проти одного з її громадян або особи, яка постiйно проживає на її територiї.

3. Кожна Сторона пiд час пiдписання або передачi на зберiгання своєї ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання може в заявi, адресованiй Генеральному секретарю Ради Європи, залишити за собою право не застосовувати норм юрисдикцiї, передбачених у пiдпунктi «e» пункту 1 цiєї статтi, або застосовувати їх лише в окремих випадках чи за певних умов.

4. Для кримiнального переслiдування правопорушень, установлених вiдповiдно до статей 18, 19, пiдпункту «a» пункту 1 статтi 20 й пiдпунктiв «a» та «b» пункту 1 статтi 21 цiєї Конвенцiї, кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення унеможливлення залежностi її юрисдикцiї стосовно пiдпункту «d» пункту 1 цiєї статтi вiд умови, що дiї кримiналiзовано в мiсцi, де їх було вчинено.

5. Кожна Сторона пiд час пiдписання або передачi на зберiгання своєї ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання може в заявi, адресованiй Генеральному секретарю Ради Європи, залишити за собою право обмежити застосування пункту 4 цiєї статтi стосовно правопорушень, установлених вiдповiдно до другого й третього вiдступiв пiдпункту «b» пункту 1 статтi 18 цiєї Конвенцiї, до випадкiв, коли її громадянин постiйно проживає на її територiї.

6. Для кримiнального переслiдування правопорушень, установлених вiдповiдно до статей 18, 19, пiдпункту «a» пункту 1 статтi 20 й статтi 21 цiєї Конвенцiї, кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення її юрисдикцiї стосовно пiдпунктiв «d» та «e» пункту 1 цiєї статтi, незалежно вiд умови, що кримiнальне переслiдування може бути розпочато тiльки пiсля заяви жертви або повiдомлення держави, на територiї якої було вчинено злочин.

7. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для встановлення юрисдикцiї стосовно правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, у випадках, коли ймовiрний правопорушник присутнiй на її територiї та не пiдлягає екстрадицiї iншiй Сторонi тiльки на пiдставi свого громадянства.

8. У випадках, коли ймовiрне правопорушення, установлене вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, пiдпадає пiд юрисдикцiю бiльше нiж однiєї Сторони, такi Сторони у разi необхiдностi проводять консультацiї для визначення найсприятливiшої юрисдикцiї для кримiнального переслiдування.

9. Без шкоди загальним нормам мiжнародного права ця Конвенцiя не виключає будь-якої кримiнальної юрисдикцiї, що здiйснює Сторона вiдповiдно до свого нацiонального законодавства.

Стаття 26. Вiдповiдальнiсть юридичних осiб

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення можливостi притягнення до вiдповiдальностi юридичної особи за правопорушення, установлене вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, яке вчинено на її користь будь-якою фiзичною особою, яка дiяла особисто чи в складi органу юридичної особи та займала керiвну посаду в межах цiєї юридичної особи, на пiдставi:

a) повноважень представництва юридичної особи;

b) повноважень приймати рiшення вiд iменi юридичної особи;

c) повноважень здiйснювати контроль у межах юридичної особи.

2. Крiм випадкiв, передбачених у пунктi 1 цiєї статтi, кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення можливостi притягнення до вiдповiдальностi юридичної особи в разi, коли вiдсутнiсть нагляду або контролю з боку фiзичної особи, зазначеної в пунктi 1, призвела до можливостi вчинення правопорушення, установленого вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, в iнтересах цiєї юридичної особи фiзичною особою, яка дiє пiд її керiвництвом.

3. Вiдповiдно до принципiв правової системи Сторони вiдповiдальнiсть юридичної особи може бути кримiнальною, цивiльною або адмiнiстративною.

4. Така вiдповiдальнiсть не впливає на кримiнальну вiдповiдальнiсть фiзичних осiб, якi скоїли правопорушення.

Стаття 27. Санкцiї та заходи

1. Кожна Сторона вживає законодавчих або iнших заходiв для забезпечення покарання ефективними, пропорцiйними та переконливими санкцiями за скоєння правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, з урахуванням ступеню їхньої тяжкостi. Цi санкцiї охоплюють покарання, що передбачають позбавлення свободи, що може стати причиною екстрадицiї.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення застосування до юридичних осiб, притягнутих до вiдповiдальностi згiдно зi статтею 26 цiєї Конвенцiї, ефективних, пропорцiйних та переконливих санкцiй, якi охоплюють грошовi кримiнальнi або некримiнальнi стягнення та можуть охоплювати iншi заходи, зокрема:

a) позбавлення права отримання державних пiльг або допомоги;

b) тимчасове або постiйне позбавлення права займатися комерцiйною дiяльнiстю;

c) взяття пiд судовий нагляд;

d) судове рiшення про лiквiдацiю.

3. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для:

a) передбачення арешту й конфiскацiї:

- товарiв, документiв й iнших засобiв, використаних для вчинення правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, або для сприяння їхньому вчиненню;

- доходiв, одержаних вiд таких злочинiв, або власностi, вартiсть якої еквiвалентна таким доходам;

b) передбачення закриття на тимчасовiй або постiйнiй основi будь-якого закладу, використаного для вчинення будь-якого з правопорушень, установленого вiдповiдно до цiєї Конвенцiєю, без обмеження прав третiх осiб, якi дiяли добросовiсно, або позбавлення злочинця права постiйно чи тимчасово займатися професiйною або волонтерською дiяльнiстю, яка охоплює контакт з дiтьми, пiд час якого було вчинено злочин.

4. Кожна Сторона може вжити iнших заходiв стосовно правопорушникiв, як-от: позбавлення батькiвських прав або здiйснення контролю або нагляду за засудженою особою.

5. Кожна Сторона може встановити, що доходи вiд злочину або власнiсть, конфiскованi вiдповiдно до цiєї статтi, можуть бути спрямованi до спецiального фонду з метою фiнансування програм запобiгання та допомоги для жертв будь-якого правопорушення, установленого вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

Стаття 28. Обтяжуючi обставини

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення можливостi врахування таких обставин, якщо вони вже не є частиною складових елементiв злочину, згiдно з вiдповiдними положеннями нацiонального законодавства як обтяжуючi обставини пiд час визначення покарання за правопорушення, установленi вiдповiдно до цiєї Конвенцiї:

a) злочин завдав серйозної шкоди фiзичному або психiчному здоров’ю жертви;

b) злочину передувало або його супроводжувало катування чи тяжке насилля;

c) злочин було скоєно проти особливо вразливої жертви;

d) злочин було скоєно членом сiм’ї, особою, яка проживала з дитиною, або особою, яка зловживала своїми повноваженнями:

e) злочин було скоєно кiлькома особами, якi дiяли разом;

f) злочин було скоєно в рамках злочинної органiзацiї;

g) правопорушника вже було засуджено за злочин подiбного характеру.

Стаття 29. Попереднi засудження

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для передбачення можливостi пiд час визначення покарань враховувати остаточнi вироки, винесенi iншою Стороною стосовно правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

Глава VII. Розслiдування, кримiнальне переслiдування та процесуальне право

Стаття 30. Принципи

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення проведення розслiдування та кримiнального провадження в найкращих iнтересах та з повагою до прав дитини.

2. Кожна Сторона впроваджує захисний пiдхiд до жертв, забезпечуючи унеможливлення посилення розслiдуванням та кримiнальним провадженням травми, отриманої дитиною, та надання пiд час кримiнального судочинства допомоги, якщо це доцiльно.

3. Кожна Сторона забезпечує прiоритетне розслiдування та кримiнальне провадження, а також проведення їх без будь-яких необґрунтованих затримок.

4. Кожна Сторона забезпечує унеможливлення обмеження заходами, якi застосовуються вiдповiдно до цiєї глави, прав на захист i вимог стосовно справедливого та неупередженого судового розгляду вiдповiдно до статтi 6 Конвенцiї про захист прав людини i основоположних свобод.

5. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв вiдповiдно до основних принципiв свого нацiонального законодавства для:

- забезпечення ефективного розслiдування та кримiнального переслiдування стосовно правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, дозволяючи, де це доцiльно, можливiсть таємних операцiй;

- надання пiдроздiлам або слiдчим службам права iдентифiкувати жертв злочинiв, установлених вiдповiдно до статтi 20 цiєї Конвенцiї, зокрема шляхом вивчення матерiалiв дитячої порнографiї, у тому числi фотографiй та аудiовiзуальних записiв, переданих або наданих шляхом використання iнформацiйно-комунiкацiйних технологiй.

Стаття 31. Основнi заходи захисту

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для захисту прав й iнтересiв жертв, у тому числi їхнiх особливих потреб як свiдкiв, на всiх стадiях розслiдування та кримiнального провадження, зокрема шляхом:

a) iнформування їх про їхнi права й послуги, якi їм може бути надано, та, крiм випадкiв, коли вони не бажають отримувати такої iнформацiї, про наслiдки розгляду їхньої заяви, обвинувачень, загальний розвиток розслiдування або провадження, їхню роль у цьому, а також результат розгляду їхнiх справ;

b) забезпечення, якщо є необхiднiсть, надання iнформацiї, принаймнi у випадках, коли жертви та їхнi сiм’ї можуть опинитися в небезпецi, коли обвинувачувану або засуджену особу тимчасово або остаточно звiльнено;

c) надання їм можливостi в спосiб, що вiдповiдає процесуальним нормам нацiонального законодавства, бути вислуханими, надавати докази та вибирати засоби для викладу безпосередньо або через посередника своїх думок, потреб i стурбованостей, а також для врахування їх;

d) забезпечення їх належними послугами пiдтримки для представлення та врахування належним чином їхнiх прав й iнтересiв;

e) захисту їхнього приватного життя, їхньої особистостi та їхньої репутацiї та вжиття заходiв вiдповiдно до нацiонального законодавства для запобiгання публiчному розповсюдженню будь-якої iнформацiї, яка могла б призвести до встановлення їхньої особи;

f) забезпечення їхньої безпеки, а також безпеки їхнiх сiмей та з їхнього боку свiдкiв вiд погроз, помсти та повторної вiктимiзацiї;

g) забезпечення уникнення контакту мiж жертвами та правопорушниками в судi та примiщеннях правоохоронних органiв, крiм випадкiв, коли компетентнi органи встановлять iнше в найкращих iнтересах дитини або коли розслiдування чи провадження вимагають такого контакту.

2. Кожна Сторона забезпечує можливiсть отримання жертвами, починаючи з першого контакту з компетентними органами, доступу до iнформацiї про вiдповiднi судовi та адмiнiстративнi процедури.

3. Кожна Сторона забезпечує одержання жертвою в передбачених випадках доступу до безоплатної правової допомоги, коли жертва може отримати статус сторони в кримiнальному провадженнi.

4. Кожна Сторона передбачає можливiсть для судових органiв призначати спецiального представника для жертви тодi, коли згiдно з нацiональним законодавством вона може мати статус Сторони в кримiнальному провадженнi, й тодi, коли особам, якi несуть батькiвську вiдповiдальнiсть, заборонено представляти дитину в такому провадженнi через конфлiкт iнтересiв мiж ними та жертвою.

5. Кожна Сторона забезпечує шляхом законодавчих або iнших заходiв вiдповiдно до умов свого нацiонального законодавства можливiсть групам, фундацiям, асоцiацiям, урядовим чи неурядовим органiзацiям надання допомоги та (або) пiдтримки жертвi за її згодою пiд час кримiнального провадження, що стосується злочинiв, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

6. Кожна Сторона забезпечує згiдно з положеннями цiєї статтi надання жертвам iнформацiї в спосiб, що вiдповiдає їхньому вiковi й ступеню зрiлостi, i мовою, яку вони можуть розумiти.

Стаття 32. Порушення справи

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення незалежностi розслiдувань або кримiнального переслiдування стосовно правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, вiд заяви чи обвинувачень, зроблених жертвою, та можливостi продовження провадження навiть тодi, коли жертва вiдкликала свою заяву.

Стаття 33. Строки давностi

Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення подовження строкiв давностi для порушення справи стосовно злочинiв, установлених вiдповiдно до статтi 18, пiдпунктiв «a» та «b» пункту 1 статтi 19 та пiдпунктiв «a» та «b» пункту 1 статтi 21 цiєї Конвенцiї, на строк, який достатнiй для здiйснення ефективного початку провадження пiсля досягнення жертвою повнолiття i який буде домiрним до ступеня тяжкостi злочину, про який iдеться.

Стаття 34. Розслiдування

1. Кожна Сторона вживає таких заходiв, якi можуть бути необхiднi для забезпечення спецiалiзацiї осiб, пiдроздiлiв та служб, що займаються розслiдуваннями у сферi боротьби iз сексуальною експлуатацiєю та сексуальним насильством стосовно дiтей, або забезпечує навчання вiдповiдних працiвникiв для цих цiлей. Такi пiдроздiли або служби забезпечуються вiдповiдним фiнансуванням.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для унеможливлення перешкоджання порушенню кримiнального розслiдування через невпевненiсть стосовно точного вiку жертви.

Стаття 35. Опитування дитини

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення:

a) проведення опитувань дитини без необґрунтованої затримки, вiдразу пiсля повiдомлення фактiв компетентним органам;

b) проведення опитувань дитини, якщо це необхiдно, у спецiально обладнаному та прилаштованому для цих цiлей примiщеннi;

c) проведення опитувань дитини особою, спецiально пiдготовленою для цих цiлей;

d) проведення всiх опитувань дитини одними й тими самими особами, якщо це можливо та де це доцiльно;

e) якомога меншої кiлькостi опитувань i настiльки, наскiльки це є вкрай необхiдним для цiлей кримiнального провадження;

f) можливостi супроводження дитини її законним представником або, де це доцiльно, дорослим, якого вона сама вибирає, якщо стосовно цiєї особи не буде винесено мотивованого рiшення про iнше.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення можливостi запису на вiдеоплiвку опитування жертви або, де це доцiльно, свiдка дитини та прийняття таких вiдеосвiдчень як доказу в судi згiдно з нормами її нацiонального законодавства.

3. Якщо вiк жертви не встановлено та є пiдстави вважати, що жертва є дитиною, то заходи, передбаченi в пунктах 1 та 2 цiєї статтi, застосовуються до неї доти, доки тривають перевiрки її вiку.

Стаття 36. Судовий розгляд кримiнальної справи

1. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв з належним дотриманням норм, що регулюють незалежнiсть правових професiй, для забезпечення можливостi навчання всiх осiб, яких залучено до провадження, зокрема суддiв, прокурорiв та адвокатiв, з питань, що стосуються прав дитини й сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства стосовно дiтей.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення згiдно з нормами нацiонального законодавства можливостi:

a) суддi призначити судове слухання без присутностi громадськостi;

b) жертвi свiдчити, не перебуваючи при цьому в залi суду, тобто шляхом використання належних комунiкацiйних технологiй.

Глава VIII. Запис та зберiгання даних

Стаття 37. Запис та зберiгання нацiональних даних стосовно осiб, засуджених за злочини сексуального характеру

1. Для запобiгання скоєнню злочинiв, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, та забезпечення їхнього кримiнального переслiдування кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для накопичення та зберiгання з урахуванням вiдповiдних положень стосовно охорони й захисту особових даних та iнших вiдповiдних норм i гарантiй, передбачених нацiональним законодавством, iнформацiї про iдентифiкацiйнi данi та генетичний код (ДНК) осiб, засуджених за скоєння правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

2. Кожна Сторона пiд час пiдписання або передачi на зберiгання своєї ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання повiдомляє Генеральному секретарю Ради Європи назву та адресу єдиного державного органу, уповноваженого для цiлей пункту 1 цiєї статтi.

3. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення можливостi передачi iнформацiї, зазначеної в пунктi 1 цiєї статтi, компетентним органам iншої Сторони згiдно з умовами, установленими її нацiональним законодавством та вiдповiдними мiжнародними документами.

Глава IX. Мiжнародне спiвробiтництво

Стаття 38. Загальнi принципи та заходи мiжнародного спiвробiтництва

1. Сторони спiвробiтничають мiж собою настiльки широко, наскiльки це можливо, вiдповiдно до положень цiєї Конвенцiї та шляхом застосування вiдповiдних чинних мiжнародних та регiональних документiв, домовленостей, погоджених на основi унiфiкованого або взаємозобов’язувального законодавства й нацiонального законодавства для:

a) запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротьби iз цими явищами;

b) захисту жертв i надання їм допомоги;

c) розслiдувань або проваджень, що стосуються правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

2. Кожна Сторона вживає необхiдних законодавчих або iнших заходiв для забезпечення жертв правопорушення, установленого вiдповiдно до цiєї Конвенцiї, правом на територiї Сторони, iншої, нiж та, на якiй вони проживають, подати скаргу до компетентних органiв держави за мiсцем свого проживання.

3. Якщо Сторона, яка обумовлює надання взаємної правової допомоги в кримiнальних справах або екстрадицiю наявнiстю договору, отримує запит про надання правової допомоги або про екстрадицiю вiд Сторони, з якою вона не укладала такого договору, вона може вважати цю Конвенцiю правовою пiдставою для надання взаємної правової допомоги в кримiнальних справах або екстрадицiї, що стосуються правопорушень, установлених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї.

4. Кожна Сторона докладає всiх зусиль для включення, де це доцiльно, питань запобiгання сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротьби iз цими явищами в програми допомоги розвитку на користь третiх держав.

Глава X. Механiзм монiторингу

Стаття 39. Комiтет Сторiн

1. Комiтет Сторiн складається з представникiв Сторiн цiєї Конвенцiї.

2. Комiтет Сторiн скликається Генеральним секретарем Ради Європи. Його перше засiдання проводиться протягом року з моменту набрання цiєю Конвенцiєю чинностi для десяти держав, що її пiдписали та ратифiкували. Подальшi засiдання Комiтету скликаються на вимогу щонайменше однiєї третини складу Сторiн або Генерального секретаря.

3. Комiтет Сторiн приймає власнi правила процедури.

Стаття 40. Іншi представники

1. Парламентська Асамблея Ради Європи, Комiсар з прав людини, Європейський комiтет з проблем злочинностi (CDPC), а також iншi вiдповiднi мiжурядовi комiтети Ради Європи призначають кожного представника до Комiтету Сторiн.

2. Комiтет мiнiстрiв може запропонувати iншим органам Ради Європи призначити представника до Комiтету Сторiн пiсля консультацiї з останнiм.

3. Представникiв громадянського суспiльства та, зокрема, неурядових органiзацiй, може бути допущено як спостерiгачiв до Комiтету Сторiн з дотриманням процедури, установленої вiдповiдними нормами Ради Європи.

4. Представники, призначенi згiдно з пунктами 1–3 цiєї статтi, беруть участь у засiданнях Комiтету Сторiн без права голосу.

Стаття 41. Функцiї Комiтету Сторiн

1. Комiтет Сторiн здiйснює монiторинг виконання цiєї Конвенцiї. Правила процедури Комiтету Сторiн визначають процедуру оцiнки виконання цiєї Конвенцiї.

2. Комiтет Сторiн сприяє зборовi, аналiзовi та обмiновi iнформацiєю, досвiдом i позитивною практикою мiж державами для полiпшення їхньої здатностi запобiгати сексуальнiй експлуатацiї та сексуальному насильству стосовно дiтей i боротися iз цими явищами.

3. Комiтет Сторiн, де це доцiльно, також:

a) сприяє ефективному використанню та виконанню цiєї Конвенцiї, зокрема встановленню будь-яких проблем та наслiдкiв будь-якої заяви або застереження, зроблених вiдповiдно до цiєї Конвенцiї;

b) висловлює думку стосовно будь-якого питання про застосування цiєї Конвенцiї та сприяє обмiновi iнформацiєю про важливi правовi, полiтичнi або технологiчнi подiї.

4. Секретарiат Ради Європи допомагає Комiтетовi Сторiн виконувати свої функцiї вiдповiдно до цiєї статтi.

5. Європейський комiтет з проблем злочинностi (CDPC) перiодично iнформують про дiяльнiсть, зазначену в пунктах 1, 2 й 3 цiєї статтi.

Глава XI. Зв’язок з iншими мiжнародними документами

Стаття 42. Зв’язок з Конвенцiєю ООН про права дитини та Факультативним протоколом до неї щодо торгiвлi дiтьми, дитячої проституцiї i дитячої порнографiї

Ця Конвенцiя не впливає на права та обов’язки, що випливають з положень Конвенцiї ООН про права дитини та Факультативного протоколу до неї щодо торгiвлi дiтьми, дитячої проституцiї i дитячої порнографiї, та має на метi полiпшити захист, який надається ними, а також розвивати й доповнювати стандарти, що мiстяться в них.

Стаття 43. Зв’язок з iншими мiжнародними документами

1. Ця Конвенцiя не впливає на права та обов’язки, що випливають з iнших мiжнародних документiв, сторонами яких є або стануть Сторони цiєї Конвенцiї та якi мiстять положення, що стосуються регулювання цiєї Конвенцiї, а також передбачають ще бiльший захист i допомогу дiтям, якi стали жертвами сексуальної експлуатацiї та сексуального насильства.

2. Сторони Конвенцiї можуть укладати мiж собою двостороннi чи багатостороннi угоди з питань, що регулюються цiєю Конвенцiєю, для доповнення та посилення її положень або для сприяння виконанню закрiплених у нiй принципiв.

3. Сторони, якi є членами Європейського Союзу, у вiдносинах мiж собою застосовують норми Спiвтовариства та Європейського Союзу настiльки, наскiльки iснують норми Європейського Спiвтовариства або Європейського Союзу, що регулюють вiдповiдний предмет i застосовуються до окремого випадку без шкоди для об’єкта й мети цiєї Конвенцiї та без шкоди для її повного застосування з iншими Сторонами.

Глава XII. Поправки до конвенцiї

Стаття 44. Поправки

1. Будь-яка пропозицiя, зроблена Стороною, стосовно внесення поправки до цiєї Конвенцiї повiдомляється Генеральному секретарю Ради Європи та передається ним або нею державам — членам Ради Європи, будь-якiй державi, що пiдписала Конвенцiю, будь-якiй державi-учасницi, Європейському Спiвтовариству, будь-якiй державi, якiй запропоновано пiдписати цю Конвенцiю вiдповiдно до положень пункту 1 статтi 45 цiєї Конвенцiї, та будь-якiй державi, якiй запропоновано приєднатися до цiєї Конвенцiї вiдповiдно до положень пункту 1 статтi 46 цiєї Конвенцiї.

2. Будь-яку поправку, запропоновану Стороною, повiдомляють Європейському комiтетовi з проблем злочинностi (CDPC), який надає Комiтетовi мiнiстрiв свiй висновок стосовно запропонованої поправки.

3. Комiтет мiнiстрiв розглядає запропоновану поправку й висновок Європейського комiтету з проблем злочинностi та пiсля обговорення з державами, якi не є членами Ради Європи, але є Сторонами цiєї Конвенцiї, може прийняти поправку.

4. Текст будь-якої поправки, прийнятої Комiтетом мiнiстрiв вiдповiдно до пункту 3 цiєї статтi, передається Сторонам для прийняття.

5. Будь-яка поправка, прийнята вiдповiдно до пункту 3 цiєї статтi, набирає чинностi в перший день мiсяця пiсля закiнчення мiсячного строку з дати, коли всi Сторони повiдомили Генеральному секретарю про прийняття ними поправки.

Глава XIII. Прикiнцевi положення

Стаття 45. Пiдписання та набрання чинностi

1. Ця Конвенцiя є вiдкритою для пiдписання державами — членами Ради Європи, державами, якi не є членами Ради Європи, але брали участь у її розробцi, а також Європейським Спiвтовариством.

2. Ця Конвенцiя пiдлягає ратифiкацiї, прийняттю або затвердженню. Ратифiкацiйнi грамоти або документи про прийняття чи затвердження передаються на зберiгання Генеральному секретарю Ради Європи.

3. Ця Конвенцiя набирає чинностi з першого дня мiсяця, що настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати, коли п’ять держав, якi пiдписали Конвенцiю, у тому числi щонайменше три держави — члени Ради Європи, висловили свою згоду на обов’язковiсть Конвенцiї вiдповiдно до положень попереднього пункту цiєї статтi.

4. Якщо будь-яка держава, зазначена в пунктi 1 цiєї статтi, або Європейське Спiвтовариство висловлять свою згоду на обов’язковiсть для них цiєї Конвенцiї, вона набирає чинностi з першого дня мiсяця, що настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати передачi на зберiгання їхньої ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття чи затвердження.

Стаття 46. Приєднання до Конвенцiї

1. Пiсля набрання цiєю Конвенцiєю чинностi Комiтет мiнiстрiв Ради Європи пiсля консультацiй зi Сторонами цiєї Конвенцiї та отримання їхньої одностайної згоди може запропонувати будь-якiй державi, яка не є членом Ради Європи, яка не брала участi в розробцi Конвенцiї, приєднатися до цiєї Конвенцiї за рiшенням, прийнятим бiльшiстю, передбаченою в пунктi «d» статтi 20 Статуту Ради Європи, та за умови одностайного голосування представникiв договiрних Сторiн, якi мають право брати участь у засiданнях Комiтету мiнiстрiв.

2. Для будь-якої держави, яка приєдналася до Конвенцiї, Конвенцiя набирає чинностi з першого дня мiсяця, що настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати передачi на зберiгання Генеральному секретарю Ради Європи документа про приєднання.

Стаття 47. Територiальне застосування

1. Будь-яка держава або Європейське Спiвтовариство пiд час пiдписання або передачi на зберiгання ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання може визначити територiю або територiї, до яких застосовується ця Конвенцiя.

2. Будь-яка Сторона в подальшому шляхом надiслання заяви на iм’я Генерального секретаря Ради Європи може поширити застосування цiєї Конвенцiї на будь-яку iншу визначену в заявi територiю, за мiжнароднi вiдносини якої вона несе вiдповiдальнiсть або вiд iменi якої вона вповноважена брати на себе зобов’язання. Для такої територiї Конвенцiя набирає чинностi з першого дня мiсяця, який настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати отримання заяви Генеральним секретарем Ради Європи.

3. Будь-яку заяву, зроблену згiдно з двома попереднiми пунктами цiєї статтi, стосовно будь-якої територiї, визначеної в такiй заявi, може бути вiдкликано шляхом повiдомлення Генеральному секретарю Ради Європи. Вiдкликання набирає чинностi з першого дня мiсяця, що настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати отримання такого повiдомлення Генеральним секретарем Ради Європи.

Стаття 48. Застереження

Стосовно будь-якого положення цiєї Конвенцiї не допускаються жоднi застереження, за винятком безпосередньо передбачених застережень. Будь-яке застереження може бути вiдкликане в будь-коли.

Стаття 49. Денонсацiя

1. Будь-яка Сторона може будь-коли денонсувати цю Конвенцiю шляхом надiслання повiдомлення Генеральному секретарю Ради Європи.

2. Така денонсацiя набирає чинностi з першого дня мiсяця, що настає пiсля закiнчення тримiсячного строку з дати отримання повiдомлення Генеральним секретарем Ради Європи.

Стаття 50. Повiдомлення

Генеральний секретар Ради Європи повiдомляє державам — членам Ради Європи, будь-якiй державi, що пiдписала Конвенцiю, будь-якiй державi-учасницi, Європейському Спiвтовариству, будь-якiй державi, якiй запропоновано пiдписати цю Конвенцiю згiдно з положеннями її статтi 45, а також будь-якiй державi, якiй запропоновано приєднатися до цiєї Конвенцiї вiдповiдно до положень її статтi 46, про:

a) будь-яке пiдписання;

b) передачу на зберiгання будь-якої ратифiкацiйної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання;

c) будь-яку дату набрання цiєю Конвенцiєю чинностi згiдно з її статтями 45 й 46;

d) будь-яку поправку, прийняту згiдно зi статтею 44 цiєї Конвенцiї, i дату набрання такою поправкою чинностi;

e) будь-яке застереження, зроблене згiдно зi статтею 48 цiєї Конвенцiї;

f) будь-яку денонсацiю, зроблену вiдповiдно до положень статтi 49 цiєї Конвенцiї;

g) будь-яку iншу дiю, повiдомлення або iнформацiю, що стосуються цiєї Конвенцiї.

На посвiдчення чого тi, що пiдписалися нижче, належним чином на це вповноваженi, пiдписали цю Конвенцiю.

Учинено в м. Ланцароте 25 жовтня 2007 року англiйською та французькою мовами, причому обидва тексти є рiвноавтентичними, в одному примiрнику, який передається на зберiгання в архiвi Ради Європи. Генеральний секретар Ради Європи надсилає засвiдченi копiї кожнiй державi — члену Ради Європи, державам, якi не є членами Ради Європи, але брали участь у розробцi цiєї Конвенцiї, та будь-якiй державi, якiй запропоновано приєднатися до цiєї Конвенцiї.